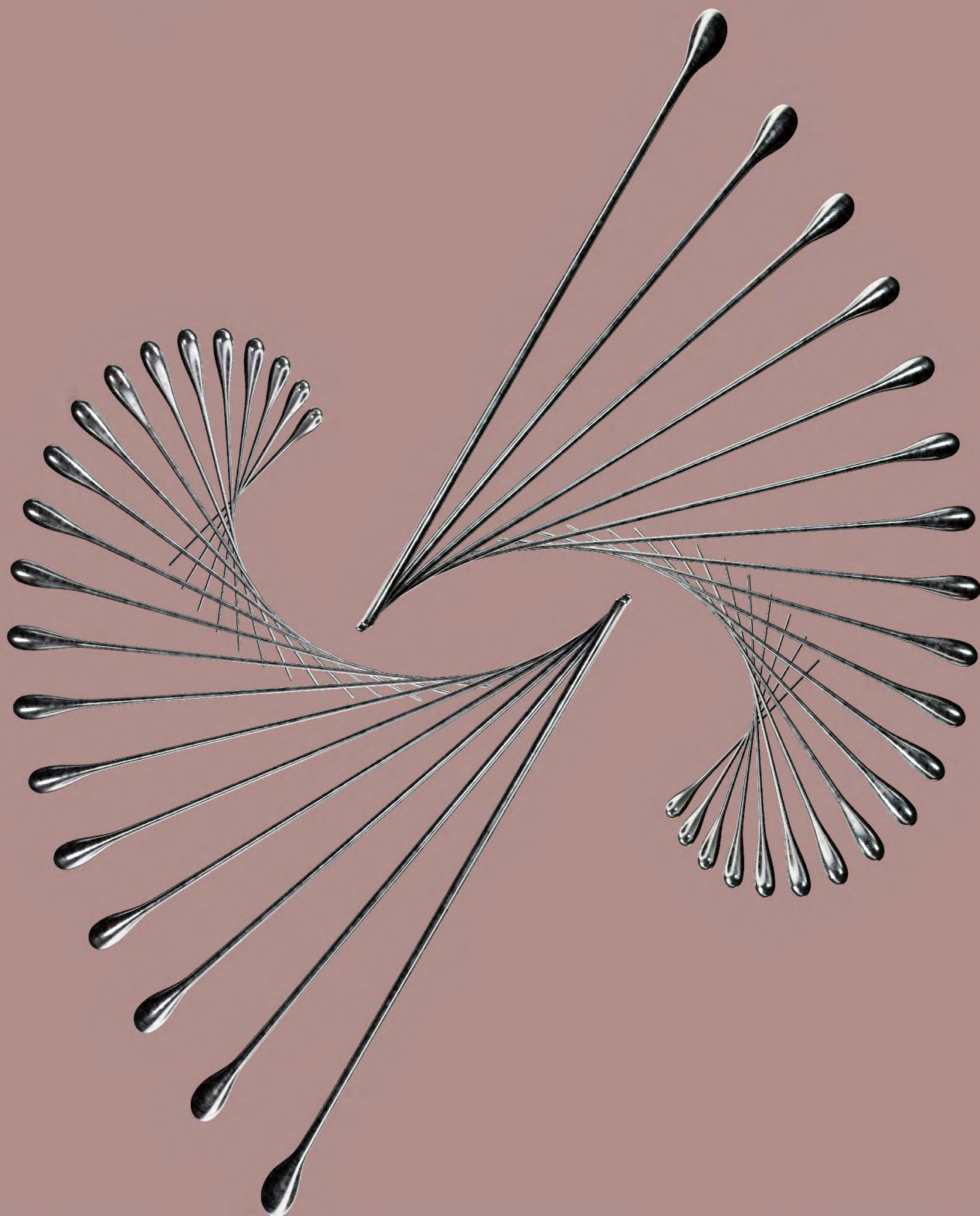


POETRY AND SENSIBILITY
IN ROMANTICISM



20:00
星期六 / Sábado / Saturday

14/01/2023

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

POESIA E SENSIBILIDADE NO ROMANTISMO

演出時間連中場休息約 1 小時 20 分。

Aproximadamente 1 hora e 20 minutos, incluindo um intervalo.

Approximately 1 hour and 20 minutes, including one interval.

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿拍照、錄音或錄影。

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited.

請於整首樂曲完結後才鼓掌。

Por favor aplaudir apenas depois de todos os movimentos de uma peça ter terminado.

Hold your applause until all movements in a piece are completed.

請勿飲食。

Não comer nem beber.

No Eating or Drinking.

演奏期間請保持安靜。

Por favor, mantenha silêncio durante o espectáculo.

Please keep quiet during the performance.

澳門樂團 2022-23 音樂季

Temporada de Concertos de 2022-23 da Orquestra de Macau
Macao Orchestra 2022-23 Concert Season

閃耀推介

ESTRELAS
DESLUMBRANTES

DAZZLING STARS

星期六 / Sábado / Saturday

14/01/2023 20:00

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

Macao Cultural Centre Grand Auditorium

節目表

Programa

Programme

指揮 | Maestro | Conductor
朱其元 Zhu Qiyuan

大提琴 | Violoncello | Cello
秦立巍 Li-Wei Qin

澳門樂團
Orquestra de Macau
Macao Orchestra

羅伯特·舒曼 (1810-1856) :
曼費雷德序曲 作品 115

彼得·伊里奇·柴可夫斯基 (1840-1893) :
洛可可主題變奏曲 作品 33

大提琴：秦立巍

中場休息

羅伯特·舒曼 (1810-1856) :
降 B 大調第一交響曲《春天》 作品 38
I. 略微莊嚴的行板 - 非常活潑的快板
II. 小廣板
III. 諧謔曲：非常活潑地
IV. 活躍而優雅的快板

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利
A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/
ou os artistas.
The organizer reserves the right to alter the programme and/
or the cast of performers.

曲目介紹

羅伯特·舒曼：

曼弗雷德序曲 作品 115

十九世紀浪漫主義作曲家舒曼（1810-1856）於1848年根據拜倫的詩劇《曼弗雷德》而創作了一套同名戲劇配樂，包括一首序曲和為樂隊、各種人聲獨唱和合唱而作的十五段音樂。其中的序曲尤為著名，1852年首演於萊比錫格萬特豪斯音樂廳。作曲家在其中用豐富的主題素材勾勒出主人公曼弗雷德多樣的性格側面和不同的心理狀態。樂曲以三個強奏和弦的鮮明姿態開場，導向一段黯然神傷的引子，雙簧管和第二小提琴組奏出一支痛苦的半音化旋律。在樂曲的主體部分，多個主題在交響式的發展中將主人公憤世嫉俗的神態、慌亂不安的憂鬱情緒、懷念戀人的憂愁、內心的種種矛盾衝突刻畫得淋漓盡致。在短小的尾聲中，引子主題再次出現，全曲在沉鬱的色調中靜靜收尾，暗示著主人公最終的死亡結局。

彼得·伊里奇·柴可夫斯基：

洛可可主題變奏曲 作品 33

19世紀俄羅斯作曲家柴可夫斯基是他那個時代最為全面的作曲家，其音樂創作廣泛涉獵多種體裁領域，並在各個領域皆有傳世佳作。一方面他的音樂與俄羅斯民族音樂元素保持著密切的聯繫；另一方面，作為俄國最早接受學院教育的專業作曲家，他也充分吸收了西歐的創作技法，由此創造出一種既有“國際化”語言、又獨具俄羅斯民族特色的富有原創性的音樂風格。

為大提琴和樂隊而作的《洛可可主題變奏曲》是大提琴經典保留曲目中最受歡迎、上演率最高的作品之一。作品的靈感來自柴可夫斯基景仰一生的莫扎特及其所代表的18世紀的音樂風格，同時也不乏作曲家所擅長的浪漫抒懷。他將此曲題獻給莫斯科音樂學院的同事、好友、大提琴家威廉·費岑哈根（Wilhelm Fitzenhagen, 1848-1890）。作品於1877年在莫斯科由尼古拉·魯賓斯坦指揮首演，費岑哈根擔任獨奏。作品基本上採用了18世紀典型的雙管制樂隊，原本由一個主題與八個變奏組成，後來費岑哈根刪去了其中一個變奏，並對變奏的順序進行調整，形成了如今最為通行的七個變奏版本。樂隊簡短的引子之後，大提琴奏出樂曲的主題，雖然具有18世紀音樂的簡潔與典雅，但該主題是出自作曲家本人之手，是作曲家想像中的“洛可可風格”。變奏一以活潑輕盈的三連音音型為特徵。變奏二以近乎加倍的速度在獨奏與樂隊之間展開對話。變奏三從主調A大調轉為C大調，恬淡柔情，恍若幽夢。變奏四回到A大調，節奏俏皮優雅，充分發揮大提琴的跳弓技術。變奏五以大提琴的顫音伴隨樂隊奏出的主題，間插兩段華彩，音樂轉向小調。變奏六中，木管的淒清音色點綴著大提琴的孤獨吟唱，沉鬱悠長的抒情線條極富浪漫氣息。短暫停頓後，變奏七以風馳電掣之勢席捲而來，這是全曲技術難度最高的一段變奏，充分彰顯了協奏風格作品的炫技特性。

羅伯特·舒曼：

降 B 大調第一交響曲《春天》 作品 38

德國浪漫主義作曲家舒曼一生共寫有八部交響曲。《降 B 大調第一交響曲》寫於 1841 年，此時的舒曼已衝破重重障礙如願與克拉拉成婚，並在鋼琴音樂和藝術歌曲領域成果卓著。舒曼將自己的交響曲處女作稱為“春天交響曲”，根據克拉拉的記載，此曲的創作靈感源于德國詩人阿道夫·伯特格 (Adolf Böttger) 的《春之詩》(Frühlingsgedicht)。作曲家也曾為各個樂章添加標題：“春的覺醒”、“夜晚”、“歡樂的遊伴”、“暮春”。但在出版之前將這些標題刪去。此曲於 1841 年 3 月 31 日由孟德爾頌指揮首演於萊比錫。

全曲以抽象的器樂語言傳達出春的詩意，洋溢著春的氣息。第一樂章開頭的引子先以小號和圓號昭示著春天即將來臨，隨後以生動的筆觸描繪了肅殺的寒冬中春意逐漸顯露，春的脚步越來越近，直至呈示部的到來，終於春回大地，一片生機盎然的蓬勃之景。第二樂章（降 E 大調）是一首迷人的夜曲，具有明朗抒情的性格和沉思寧靜的氛圍。第三樂章（G 小調）是活力充沛的諧謔曲。主要主題鏗鏘有力、威武雄壯，兩個三聲中部分別具有民間色彩和小步舞曲風格。末樂章同樣以號角音型開啟，輕盈曼妙的主部主題勾勒出生動的舞蹈姿態，發展部則以莊嚴的眾讚歌式音樂進行為主。隨後，輕歌曼舞又復回歸，逐漸走向輝煌壯麗的結尾。

曲目介紹：劉丹霓

Notas ao Programa

Robert Schumann:

Abertura de Manfred, Op. 115

Um ávido leitor e um compositor sensível, Schumann (1810–1856) foi capaz de evocar imagens vividas com poucas notas. Compunha com grande celeridade, transcrevendo ideias no papel sob o efeito de momentos inspiradores. É normal que ele se sentisse fascinado pelo poema dramático "Manfred" de Byron. O poema fala do remorso de Manfred em relação a actos passados que culminaram na morte de sua amada Astarte; razão pela qual tenta suicidar-se como forma de se libertar dos seus tormentos. Schumann começou a compor "um poema dramático com música" para o "mundo solitário de um anti-herói marginalizado" dentro da turbulência da revolução de 1848, e terminou toda a obra - uma abertura e quinze peças - em Novembro. A abertura é uma das partes mais intensamente sentidas de Schumann. A abertura começa com três acordes agitados em síncope para realçar a intensidade e, depois de meditar por um tempo, inicia uma passagem "num ritmo apaixonado" que não mais se desvanece até ao final.

Pyotr Ilyich Tchaikovsky:

Variações sobre um Tema Rococó, Op. 33

No final de 1876, Tchaikovsky compôs uma sucessão de três obras orquestrais radicalmente diferente: a colorida Marcha Eslava, Op.31, a trágica e expressiva Francesca de Rimini, Op.32, e as elegantes e gentis Variações Rococó, Op.33. À época, Tchaikovsky encontrava-se em grandes dificuldades mentais e financeiras, o que levou alguns biógrafos a considerar as Variações Rococó como um escape emocional para o compositor.

A obra foi dedicada ao violoncelista Wilhelm Fitzenhagen, que a reviu em profundidade, chegando mesmo a alterar a ordem das variações. Todavia, as suas apresentações conheceram grande sucesso, tanto na Rússia como no estrangeiro, levando ao seguinte elogio por Franz Liszt: "Aqui, por fim, há música". Ou seja, Fitzenhagen ajudou deste modo a propagar internacionalmente o renome de Tchaikovsky.

"Rococó" é um estilo artístico do século XVIII caracterizado pela assimetria e que se tornaria cada vez mais ornado, floreado e jocoso. Porém, o tema desta obra não data daquela época, tendo sido um inédito composto por Tchaikovsky.

Em todo o caso, a melodia soa elegante, encontrando-se repleta de inflexões decorativas. A parte do solo é muito difícil, abrangendo cobrindo todo o leque do violoncelo e não dando oportunidade ao solista para descansar. Nas palavras do musicólogo Eric Blom: "As maneiras são aqui impecáveis. A leveza da música salva o violoncelo da tentação de se lamentar, na qual poderia cair com óbvia facilidade. O tema adequa-se admiravelmente ao tratamento em variações: é simples o suficiente para suportar idiossincrasia e tão estruturalmente límpido que permanece reconhecível mesmo sob.

Notas ao Programa: Yang Ning

Tradução: Rui Cascais Parada

Robert Schumann: Sinfonia N.º 1 em Si bemol Maior, Op. 38 “Primavera”

Robert Schumann viveu uma vida atribulada, mas fecunda. A família tentou contrariar as suas ambições musicais, mas ele persistiu; a sua ambição de ser pianista foi lograda por um problema muscular na mão direita; as suas composições foram muitas vezes mal compreendidas; teve de enfrentar o pai da sua amada para conseguir desposá-la; maestro medíocre, nunca logrou obter um lugar por um período largo; finalmente, acabou por enlouquecer e morrer num asilo aos 46 anos de idade. Pese embora este percurso curto e trágico, Schumann produziu centenas de obras em todos os géneros, teve oito filhos, e escreveu textos literários e críticas musicais ainda hoje altamente conceituadas.

Após ter desposado Clara Wieck em 1840, Schumann mergulhou num período inexoravelmente criativo. Foi um ano devotado aos lieder e, em parte por incitamento de Clara, o de 1841 seria dedicado à música sinfónica, compondo a Sinfonia “Primavera” ; a Abertura, Scherzo e Finale; a Fantasia que viria a ser o primeiro andamento do Concerto para Piano; e a primeira versão da 4.ª Sinfonia.

Schumann esboçou a Sinfonia em quatro dias. Embalado pelos versos de Adolph Böttger, “O wende, wende deinen Lauf, — Im Talle blüht der Frühling auf!” (Oh volta, volta e altera o teu curso, — Agora no vale desperta a Primavera!), Schumann formulou uma ideia que deixaria cair temendo a comparação com a Sinfonia “Pastoral” de Beethoven. No entanto, junto de um maestro, o compositor assim descreveu o primeiro andamento da obra: “A primeira entrada do trompete deveria soar como um chamamento vindo das alturas. Na introdução, a música pretende sugerir um tempo primaveril, com uma borboleta a pairar no ar e, depois, no Allegro, revelar como tudo ganha vida na primavera.” O segundo e terceiro andamentos poderiam ser descritos como “O entardecer” e “Felizes companheiros” ; o último, é a primavera em pleno.

Notas ao Programa: Yang Ning
Tradução: Maria da Graça Marques

Programme Notes

Robert Schumann: Overture to Manfred, Op. 115

An avid reader and a sensitive composer, Schumann (1810-1856) was able to conjure up vivid imagery with a few notes. He composed fast, pouring ideas onto paper while seized by fits of inspiration. It is natural that he was fascinated by Byron's dramatic poem Manfred. The poem tells of Manfred's remorse over past acts that resulted in the death of his beloved Astarte; he therefore seeks death as release from his torments. Schumann set about composing "a dramatic poem with music" for the "solitary world of an outcast anti-hero" within the turmoil of the 1848 revolution, and finished the whole thing -- an overture and fifteen numbers -- in November. The overture is one of Schumann's most intensely felt work. It begins with three agitated chords notated in syncopation to enhance intensity and, after brooding for a while, launches a passage "in passionate tempo" and never stops until it exhausts itself at the end.

Pyotr Ilyich Tchaikovsky: Variations on a Rococo Theme, Op. 33

At the end of 1876, Tchaikovsky composed successively three orchestral works vastly different in style: the colorful Marche slave, Op. 31, the tragic, sweeping Francesca da Rimini, Op. 32 and the elegant, moderate Rococo Variations, Op. 33. Tchaikovsky was, at that time, in both mental and economic crises. Some biographers regard the Rococo Variations an emotional escape for the composer.

The work was dedicated to the cellist Wilhelm Fitzenhagen, who extensively revised it, and even changed the order of the variations. However, his performances were very successful both in Russia and abroad, leading to Franz Liszt's accolade that "here, at last, there is music." Fitzenhagen thus helped to build Tchaikovsky's international renown.

"Rococo" is an 18th century artistic style that features asymmetry and grew increasingly "ornate, florid, and playful." The theme of this work is not from that age, but was an original one composed by Tchaikovsky. Nevertheless, the melody sounds elegant and is full of decorative turns. The solo part is very difficult, encompassing the full range of the cello. And there's no pause for the soloist to have a rest. The musicologist Eric Blom comments: "The manners here are perfect. The lightness of the music saves the cello from the temptation to whine, into which it falls notoriously easily. The theme is admirably suited to variation treatment: sufficiently simple in outline to bear elaboration and so clear in structure as to remain recognizable in disguise."

Robert Schumann: Symphony No. 1 in B flat Major, Op. 38 “Spring”

Robert Schumann lived an eventful and fruitful life. His family forbade his musical ambition, but he persisted. His ambition to be a pianist was wrecked by hand injury, then he composed, but his works were often gravely misunderstood. He fought his future father-in-law for his future wife and succeeded. He conducted badly, so he never held a public post for long. Finally, he went mad and died in an asylum at 46. Yet during his tragic, short life, Schumann produced hundreds of works in all genres along with eight children, and his literary writings and music reviews are still held in high regard.

After managing to marry Clara Wieck in 1840, Schumann immersed himself into a period of unrelenting creativity. The year 1840 was for songs, and, partly urged by Clara, in 1841, he plunged into orchestral music, writing the Spring Symphony; the Overture, Scherzo, and Finale; the original first movement of the piano concerto, and the first version of the Fourth Symphony.

Schumann drafted the symphony in a matter of four days. It was inspired by one of Adolph Böttger’s poems, and the opening motto is a wordless setting of the lines “O wende, wende deinen Lauf, — Im Talle blüht der Frühling auf!” [“Oh turn, Oh turn and change your course, — Now in the valley blooms the spring!”] Schumann formed a program in mind after he finished the work, but later deleted it for fear of comparison with Beethoven’s Pastorale. He once described the content of the first movement to a conductor: “I should like the very first trumpet entrance to sound as if it came from on high, like a summons to awakening. Further on in the introduction, I would like the music to suggest the world’s turning green, perhaps with a butterfly hovering in the air, and then, in the Allegro, to show how everything to do with spring is coming alive.” The second and third movements seem to describe “Evening” and “Merry Playmates” respectively, and in the last movement, spring is in full bloom.


Programme Notes: Yang Ning

指揮 | Maestro | Conductor

ZHU QIYUAN

朱其元





朱其元，成都城市音樂廳交響樂團藝術總監，哈爾濱音樂學院中俄交響樂團藝術總監，受教育於美國及上海音樂學院附中，師從著名指揮家大衛·津曼，榮獲四川優秀外籍專家“天府獎”。曾擔任美國哥倫比亞音樂交響樂團和卡洛萊那芭蕾舞團的音樂總監。多次執棒中國音樂「金鐘獎」、哈爾濱音樂大賽、蘇州金雞湖音樂大賽等多個國際音樂賽事，與美國、比利時、義大利、保加利亞等歐洲樂團和上海、蘇州、廈門、哈爾濱等地的交響樂團有著廣泛合作。

Zhu Qiyuan é director artístico da Orquestra Sinfónica da Sala de Concertos da Cidade de Chengdu e da Orquestra Sinfónica Sino-Russa do Conservatório de Música de Harbin. Após frequentar a Escola Secundária afiliada no Conservatório de Música de Xangai estudou nos Estados Unidos sob a tutela do célebre maestro David Ziman. Foi distinguido com o Prémio Tianfu, que galardoa excelentes especialistas de Sichuan no exterior. Ex-director musical da Orquestra Sinfónica de Columbia e do Ballet da Carolina nos Estados Unidos, dirigiu orquestras em muitos concursos internacionais de música, como os Prémios Sino Dourado da China, o Concurso de Música de Harbin e o Concurso de Música do Lago Jinji, de Suzhou, entre outros. Zhu tem colaborado extensivamente com orquestras americanas e europeias, nomeadamente da Bélgica, Itália e Bulgária, e com as orquestras sinfónicas de Xangai, Suzhou, Xiamen e Harbin, entre outras cidades.

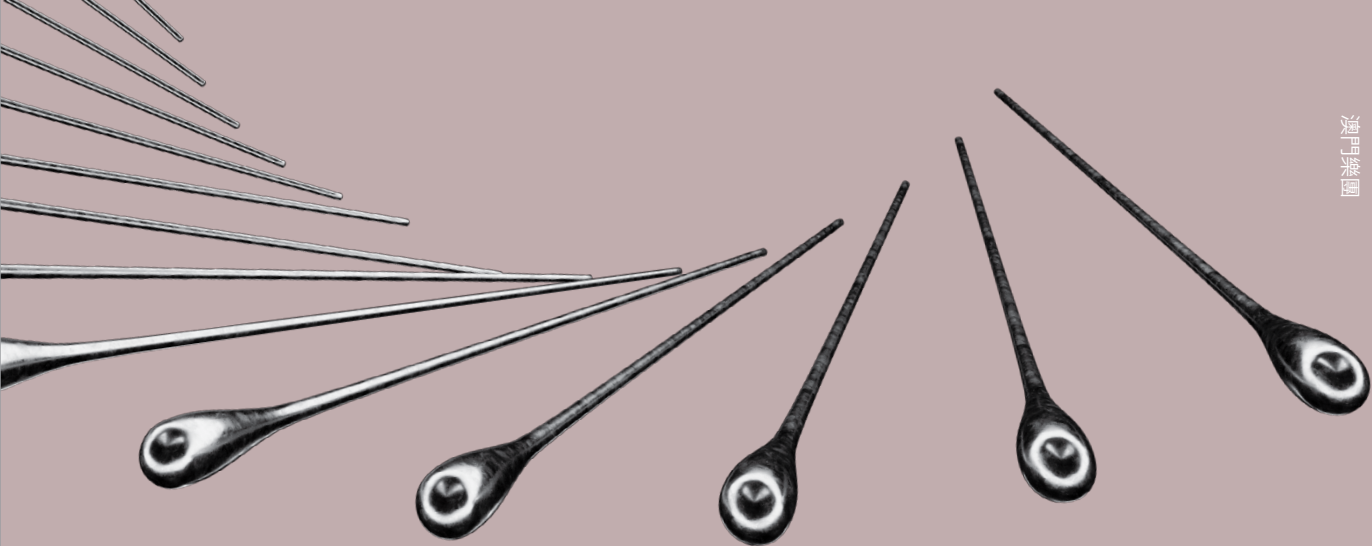
Zhu Qiyuan is the artistic director of the Chengdu City Concert Hall Symphony Orchestra and of the Harbin Conservatory of Music Sino-Russian Symphony Orchestra. After attending the Middle School affiliated to Shanghai Conservatory of Music he studied in the United States under the tutelage of celebrated conductor David Ziman. He is a winner of the Tianfu Prize, rewarding Excellent Foreign Experts of Sichuan. A former music director of the Columbia Music Symphony Orchestra and the Carolina Ballet in the United States, he has conducted in many international music competitions, such as the China Music Golden Bell Awards, Harbin Music Competition, and Suzhou's Jinji Lake Music Competition, to name a few. He has cooperated extensively with American and European orchestras, namely from Belgium, Italy, and Bulgaria, and symphony orchestras from Shanghai, Suzhou, Xiamen, and Harbin, among other cities.

大提琴 | Violoncello | Cello

LI-WEI QIN

秦立巍





“秦立巍先生的演奏擁有柔美至極的音色、完美無瑕的音準和鋼鐵般的技巧。”——《紐約時報》

作為一名傑出的世界級藝術家，秦立巍以獨奏家和室內樂演奏家身份與許多國際知名樂團及指揮家均有過成功合作。在獲得第十一屆柴科夫斯基大賽的銀獎後，秦立巍於 2001 年在紐約贏得著名的璣姆堡國際大提琴比賽的金獎。“一個時尚且敏感的表演者，對音樂投以無與倫比的專注”這是《留聲機》雜誌對秦立巍與倫敦愛樂樂團合作演奏的“埃爾加 / 布裡頓 / 沃爾頓協奏曲”專輯的描述。

近期秦立巍首次與享譽世界的倫敦交響樂團和俄羅斯愛樂樂團合作演出，之後與捷克室內樂團、布魯塞爾室內樂團合作演出。除此之外，他還將受邀與中國愛樂樂團、廣州交響樂團和墨爾本交響樂團再次合作演出。

秦立巍曾兩次以獨奏家的身份在倫敦皇家艾爾伯特音樂廳為大名鼎鼎的“倫敦逍遙音樂會”表演。秦立巍還與世界上很多交響樂團都有過成功的藝術合作，包括英國 BBC 機構下所有交響樂團、柏林廣播交響樂團、柏林音樂廳樂團、北德廣播交響樂團、維也納廣播交響樂團、芬蘭廣播交響樂團、洛杉磯愛樂樂團、倫敦愛樂樂團、大阪愛樂樂團、香港管弦樂團、中國愛樂樂團、悉尼交響樂團和墨爾本交響樂團等。與他合作的著名指揮家包括：俞峰、余隆、譚盾、呂嘉、弗拉基米爾·阿什肯納齊、馬立克·雅諾夫斯基、梵志登、貝洛拉維克、J·帕斯卡·托爾特利耶、漢斯格拉夫、安德魯大衛斯爵士、馬塞洛·維奧蒂（已故）、梅紐因勳爵（已故）；與他合作的室內樂團包括：波羅的海室內樂團、瓦索維亞交響樂團室內樂團、慕尼克室內樂團、蘇黎世室內樂團、澳大利亞室內樂團。

在獨奏音樂會與室內樂演出中，秦立巍是英國倫敦威格莫爾音樂廳和紐約林肯中心室內樂協會的常客，他還曾亮相倫敦逍遙音樂節、萊茵高音節、倫敦城市音樂節、德國石荷音樂節、梅克倫堡音樂節等世界著名音樂盛會。秦立巍曾與眾多優秀音樂家合作，其中包括：丹尼爾·霍普、今井信子、米沙·麥斯基、大衛·芬科、吳茵、弗拉基米爾·孟德爾松、皮特·弗蘭克爾等。作為創始成員，秦立巍與中國小提琴家呂思清、寧峰在美傑三重奏、龍四重奏都有頻繁的合作！

秦立巍為環球音樂旗下的 DECCA 品牌錄製發行了多張唱片，包括：與鋼琴家張小惠合作的全套貝多芬奏鳴曲專輯、拉赫瑪尼諾夫作品專輯，與指揮家水藍和新加坡交響樂團合作的德沃夏克協奏曲專輯，與倫敦愛樂樂團合作錄製的“埃爾加 / 布裡頓 / 沃爾頓協奏曲”專輯。最近，索尼音樂（古典）發行了秦立巍與指揮大師余隆及上海交響樂團的現場音樂會專輯。

秦立巍出生在上海的一個音樂世家，13 歲時隨父母移居澳大利亞。之後他獲得英國曼徹斯特的皇家北方音樂學院獎學金，入讀該校並師從著名大提琴家拉夫·柯西勃姆，又在倫敦市政廳音樂與戲劇學院跟隨著名音樂教育家竹野大衛學習。2001 年受邀加入“BBC 新一代計畫”；2001 年獲得“年度澳大利亞青年獎”。2008 年受邀在北京奧運會（與紐西蘭交響樂團），2012 年倫敦奧運會以及世界經濟論壇達沃斯年會（與巴塞爾交響樂團）表演。最近，秦立巍還在 2017 年廣州舉辦的世界財富論壇開幕式成功演出。

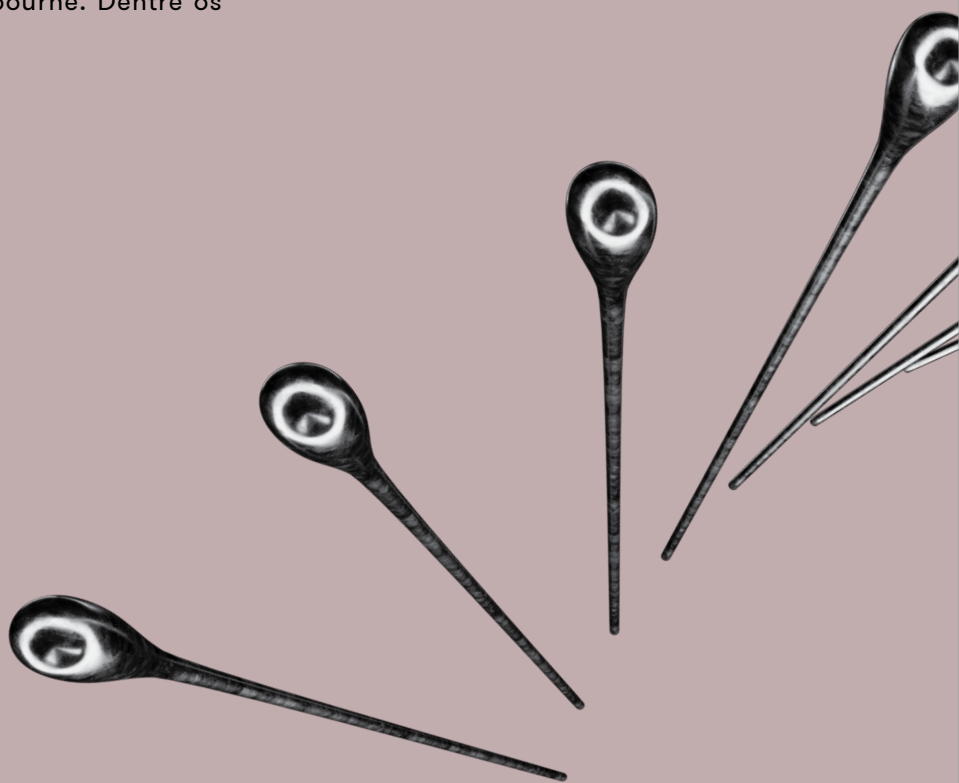
秦立巍現任教于新加坡國立大學楊秀桃音樂學院，英國皇家北方音樂學院室內樂客座教授。在此之前，他在英國皇家北方音樂學院擔任大提琴教授，同時還是上海音樂學院客座和中央音樂學院的榮譽教授。作為藝術總監，秦立巍在 2018 年創辦了年度青島國際大提琴節。秦立巍目前使用的是一把由吳毓遜博士夫婦特別贊助的 1780 年約瑟夫·瓜達尼尼大提琴與一把 2016 年唯陳大提琴。

“O Sr. Qin tem muito a seu favor, incluindo um tom incrivelmente bonito, uma entonação perfeitamente centrada e uma técnica de ferro.”

-----New York Times

Li-Wei Qin já actuou em todo o mundo como solista e músico de câmara. Duas vezes solista no Programa Proms da BBC no Royal Albert Hall de Londres, Li-Wei manteve colaborações artísticas de sucesso com muitas das grandes orquestras do mundo, incluindo todas as orquestras sinfónicas da BBC, as orquestras de Los Angeles, Londres, Hong Kong, Osaka, e China e a Filarmónica de NDR de Hamburgo, as orquestras Sinfónicas da Rádio Berlim e da Konzerthaus, a Orquestra Verdi de Milão, Orquestra ORF da Rádio Viena, e as Sinfónicas de Praga, Sydney e Melbourne. Dentre os

principais regentes com quem trabalhou destacam-se Vladimir Ashkenazy, Sir Andrew Davis, Marek Janowski, Jaap Van Zweden, Gianandrea Noseda, Jan Pascal Tortelier, Hans Graf, Yu Long, Tan Dun, e os já falecidos Marcello Viotti, Jiri Belohlavek e Menuhin. Li-Wei também já se apresentou com orquestras de câmara como a Kremerata Baltika, a Sinfonia de Varsóvia, e as orquestras de câmara de Munique, Manchester, Zurique e da Austrália.



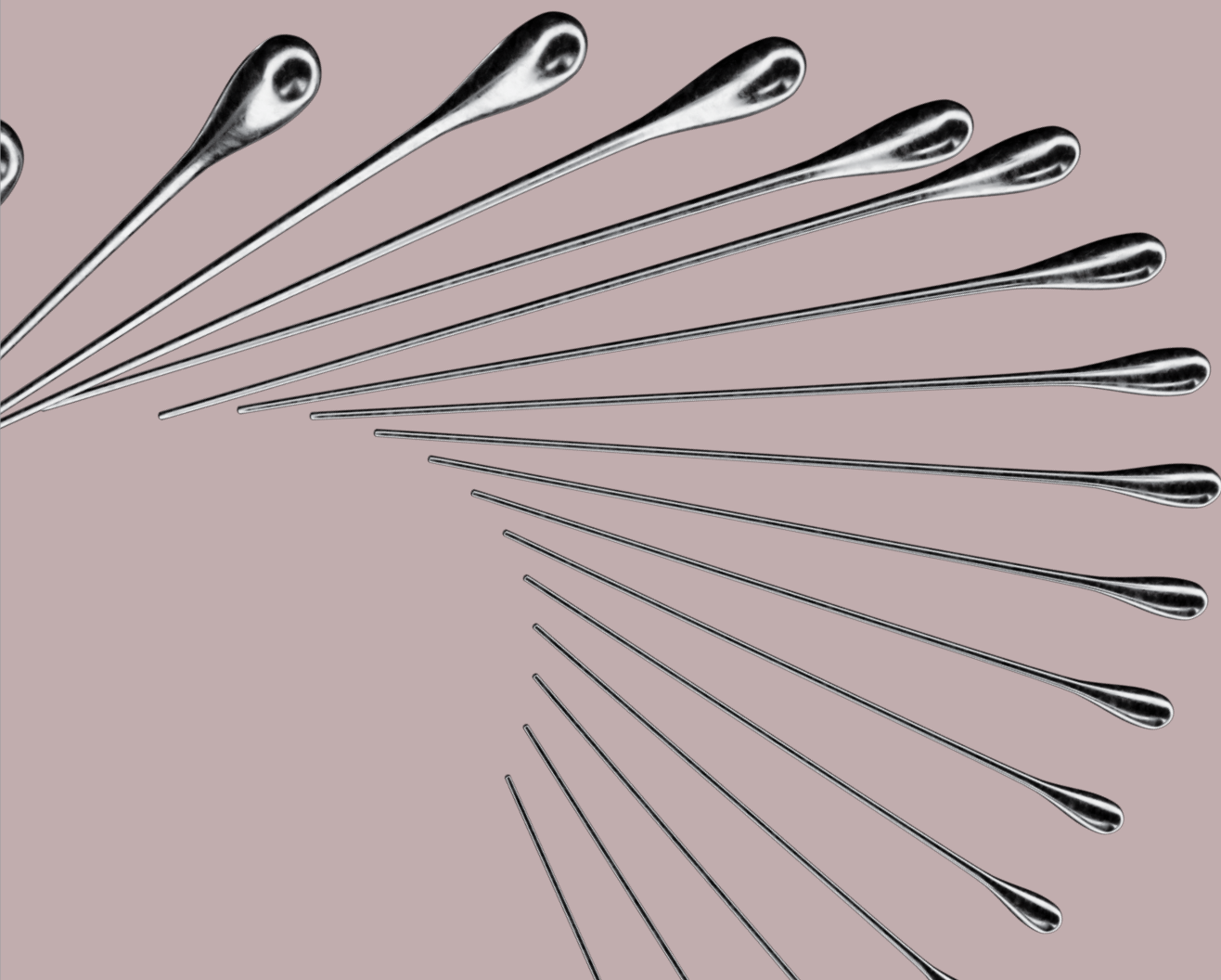
Li-Wei também já actuou no Wigmore Hall, nos Festivais de Música de Jerusalém e Rheingau e Mecklenburg-Vorpommern, e no Lincoln Center da Sociedade de Música de Nova Iorque, com Daniel Hope, Nabuko Imai, Mischa Maisky, David Finckel, Wu Han e Peter Frankel, entre muitos outros.

As gravações de Li-Wei na Universal Music da Decca incluem as Sonatas completas de Beethoven, de Rachmaninov com Albert Tiu, o Concerto Dvořák com a Orquestra Sinfónica de Singapura e Concertos de Elgar e Walton com a Orquestra Filarmónica de Londres. O concerto ao vivo de Li-Wei em 2013 com a

Sinfónica de Xangai e com o maestro Yu Long foi editado pela Clássicos da Sony.

Antes de leccionar no Conservatório YST, Li-Wei foi professor no Royal Northern College of Music de Manchester. Actualmente é professor convidado em Xangai e no Conservatório Central de Música da China.

Li-Wei toca um violoncelo Joseph Guaragnini de 1780, generosamente emprestado pelo Dr. e Sra. Wilson Goh.



“Mr. Qin has a great deal going for him, including a meltingly beautiful tone, flawlessly centered intonation and an ironclad technique.”

-----New York Times

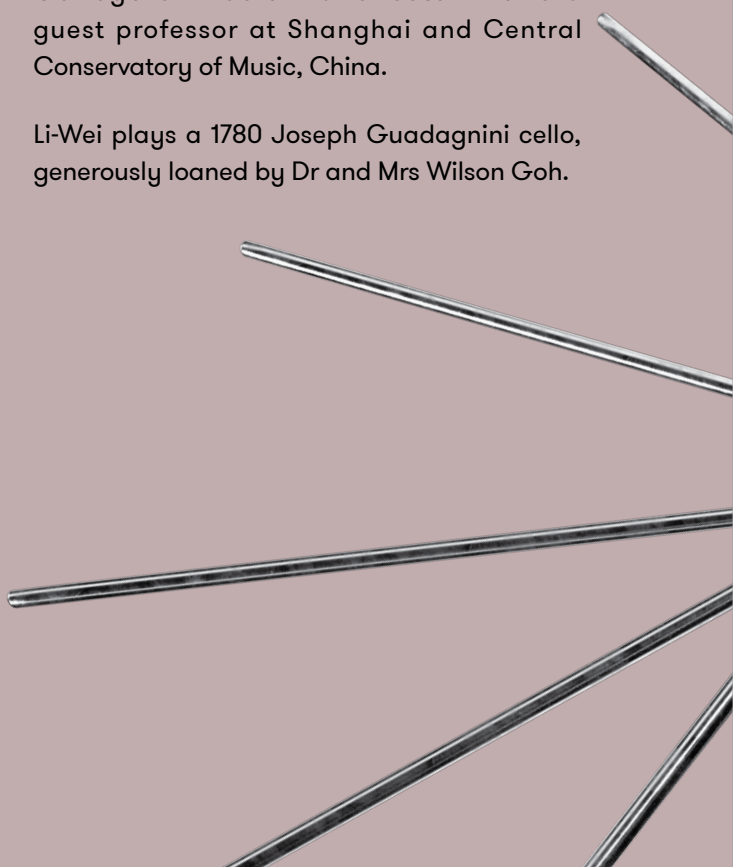
Li-Wei Qin has appeared all over the world as a soloist and chamber musician. Twice a soloist at the BBC Proms in London’s Royal Albert Hall, Li-Wei has enjoyed successful artistic collaborations with many of the world’s great orchestras including all the BBC symphony orchestras, the LA, London, and Hongkong, Osaka, China and NDR Hamburg Philharmonic Orchestras, Berlin Radio Symphony and Konzerthaus Orchestra, La Verdi Orchestra Milan, ORF Vienna Radio Orchestra, Prague Symphony, Sydney Symphony and Melbourne Symphony. Leading conductors with whom he has worked include Vladimir Ashkenazy, Sir Andrew Davis, Marek Janowski, Jaap Van Zweden, Gianandrea Noseda, Jan Pascal Tortelier, Hans Graf, Yu Long, Tan Dun, the late Marcello Viotti, the late Jiri Belohlavek and the late Lord Menuhin. Li-Wei has also appeared with chamber orchestras such as the Kremerata Baltika, Sinfonia Vasovia, the Munich, Manchester, Zurich and the Australian Chamber Orchestras.

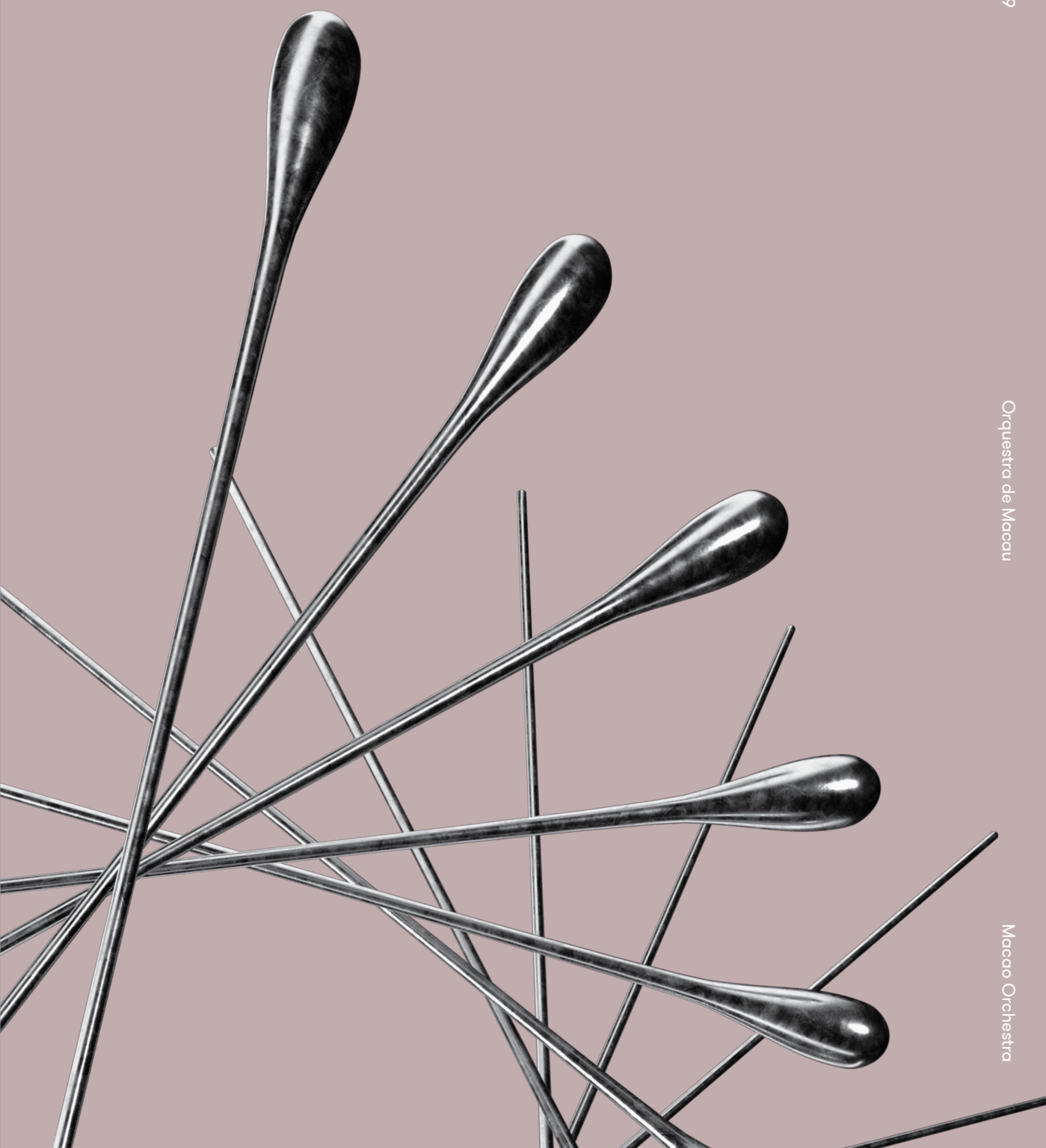
He has also appeared at the Wigmore Hall, the Jerusalem and Rheingau and Mecklenburg-Vorpommern Music Festivals, and at the Lincoln Centre Chamber Music Society New York, with Daniel Hope, Nabuko Imai, Mischa Maisky, David Finckel, Wu Han and Peter Frankel among many others.

Li-Wei’s recordings on Universal Music/Decca include the complete Beethoven Sonatas, Rachmaninov with Albert Tiu, Dvořák Concerto with Singapore Symphony Orchestra, and Elgar and Walton Concerti with the London Philharmonic Orchestra. Li-Wei’s 2013 live concert with the Shanghai Symphony and with maestro Yu Long has been released on Sony Classical.

Prior to teaching at the YST Conservatory, Li-Wei was a professor at the Royal Northern College of Music Manchester. He is a guest professor at Shanghai and Central Conservatory of Music, China.

Li-Wei plays a 1780 Joseph Guadagnini cello, generously loaned by Dr and Mrs Wilson Goh.





澳門樂團介紹

Orquestra de Macau

Macao Orchestra

匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團是本地的職業音樂表演團體，融匯中西文化，演繹古今經典。

澳門樂團前身為澳門室內樂團，1983年由聖庇護十世音樂學院歐師達神父等創建，2001年起擴建為雙管編制的管弦樂團，定名為“澳門樂團”，現今已發展成為50餘人的中型樂團，由來自10多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008年9月至2022年1月由呂嘉擔任音樂總監和首席指揮。自2022年2月1日起，澳門樂團由特區政府全資擁有的澳門樂團有限公司負責營運，未來將持續提升專業水平，為市民和遊客帶來高質素及不同類型的古典經典音樂活動。



樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、塞爾吉奧·阿佐里尼、基里爾·格斯坦、伊萬·馬丁·尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。

樂團經常獲邀到國內外演出，近年更以中國代表身份參加 2015 年奧地利布魯克納音樂節，2016 年受邀參加日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年及 2019 年參與深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、海外地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙、美國、日本及韓國等。2018 年 3 月樂團首赴緬甸作文化交流演出，同年 10 月，樂團更參演上海國際藝術節，以精湛的演出以及精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，彰顯澳門文化建設成果。2019 年為慶祝中葡建交四十周年及澳門回歸二十年，樂團赴葡萄牙巡演，同年 12 月參加澳門舉行的“慶祝澳門回歸祖國二十周年文藝晚會”。

2018 年起樂團正式推出「青少年聽眾計劃」，針對不同年齡青少年提供各類精彩音樂活動，提升青少年對古典音樂鑑賞能力。此外，樂團舉辦多場「愛音樂·愛分享」系列音樂會，親身步近校園、社區及弱勢社群，進行社區音樂推廣，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。



Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

A Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional local, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos, revelando assim as culturas musicais de Oriente e Ocidente.

Em 1983, o Padre Áureo de Castro, da Academia de Música S. Pio X, e um grupo de melómanos fundaram a Orquestra de Câmara de Macau, que se tornou uma orquestra de duplos sopros em 2001, sendo depois denominada “Orquestra de Macau”. Actualmente é uma orquestra de média dimensão, com cerca de 50 talentosos músicos, oriundos de mais de dez países e regiões. O Maestro Lu Jia assumiu as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Setembro de 2008 a Janeiro de 2022. A partir de 1 de Fevereiro de 2022, a Orquestra de Macau passou a ser gerida pela Sociedade Orquestra de Macau, Lda, uma empresa pública integralmente detida pelo governo da RAEM. No futuro, a Orquestra continuará a aprimorar o seu profissionalismo, oferecendo ao público uma rica diversidade de espectáculos de música clássica de alta qualidade.

A OM colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts’ong, Lang Lang, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc.

Além disso, a OM tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música “La Folle Journée au Japon” em 2016. Em 2017 e 2019, a OM também participou na temporada musical internacional “Uma Faixa, Uma Rota” em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a OM fez a sua primeira digressão de intercâmbio cultural pelo Myanmar, e em Outubro do mesmo ano participou no Festival Internacional de Artes de Xangai, recebendo elogios do público pelo seu sofisticado desempenho e estilo de actuação refinado e subtil, demonstrando assim o elevado nível cultural de Macau. Em celebração do 40.º aniversário do estabelecimento das relações diplomáticas entre a China e Portugal e do 20.º aniversário da transferência da administração de Macau para a China, a Orquestra de Macau faz digressão em Portugal em 2019, e em Dezembro do mesmo ano, a OM participou na grande festa de gala em celebração pelo 20.º aniversário de retorno de Macau à pátria.

Desde 2018, a OM lançou oficialmente o “Programa Audiência Jovem” para proporcionar uma variedade de maravilhosos eventos musicais a jovens de diferentes idades, a fim de valorizar a apreciação da música clássica. Além disso, a nível comunitário, a OM realizou a série de concertos “Música para Todos”, levando a música ao meio escolar, às comunidades e aos grupos desfavorecidos, procurando alargar desta forma o público-alvo da música clássica e ajudando inclusivé os talentos mais jovens a realizarem os seus sonhos musicais.

Where East Meets West, Past Connects with Present

The Macao Orchestra (OM) is a local professional orchestra with a repertoire of Chinese and Western classics throughout the times.

In 1983, Father Áureo de Castro of the St. Pious X Academy of Music and a group of music lovers founded the Macao Chamber Orchestra. In 2001, the Macao Chamber Orchestra was extended into an orchestra with double winds and it was renamed the Macao Orchestra. Today, it is a medium-sized orchestra of around 50 outstanding musicians from more than ten countries and regions. From September 2008 to January 2022, Maestro Lu Jia served as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra. Since February 1st, 2022, the Macao Orchestra is being managed by the Macao Orchestra Company, Limited, which is wholly owned by the Macao S.A.R. Government. In the future, the Orchestra will continue to enhance its professionalism, offering a rich diversity of top classical musical events to the public.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts' ong, Lang Lang, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc.

In addition, OM has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival "La Folle Journee au Japon" in Japan in 2016. In 2017 and 2019, the Orchestra also participated in the "Belt and Road" International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, OM made its first tour in Myanmar for cultural exchange and in October of the same year the Orchestra participated in the Shanghai International Arts Festival, receiving acclaim from the audience with its exquisite performance and refined, subtle performance style while demonstrating Macao's cultural achievements. In celebrating the 40th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between China and Portugal and the 20th Anniversary of Macao's Return to the Motherland, OM made a Portugal tour in 2019, and in December of the same year, the Orchestra performed in the gala performance which celebrated the 20th anniversary of Macao's return to the motherland.

Since 2018, the Orchestra has officially launched the "Young Audience Programme" to provide a variety of wonderful musical events for young people of different ages to enhance their appreciation of classical music. In addition, at community level, the Orchestra has held the "Music for All" concert series, bringing music to campuses, communities and disadvantaged groups, thus greatly expanding the target audience for classical music, and even helping younger talents to realise their musical dreams.

澳門樂團

Orquestra
de Macau

Macao
Orchestra

** 聲部首席 / Chefe de Naípe / Section Principal

++ 代理聲部首席 / Chefe de Naípe, substituto / Acting Section Principal

客席聲部首席 / Chefe de Naípe convidado / Guest Section Principal

* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musician

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

王佳婧 Wang Jiaping

(代理樂團首席 / Concertino substituto / Acting Concertmaster)

后則周 Hou Zezhou

(代理樂團副首席 / Concertino Associado substituto / Acting Associate Concertmaster)

王粵 Wang Yue ++

郭慶 Guo Qing

曹慧 Cao Hui

邢慧芳 Xing Huifang

李思蕾 Li Silei

楊柯岩 Yang Keyan

周琛 Zhou Chen

陳琰樂 Chen Yanle

王灝 Wang Hao

吳宇彤 Ng U Tong *

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

李娜 Li Na **

韋特·普拉錫格 Vit Polasek

羅婭 Luo Ya

梁木 Liang Mu

郭康 Guo Kang

王笑影 Wang Xiaoying

李文浩 Li Wenhao

鄭麗琴 Zheng Liqin

徐陽 Xu Yang

施為民 Shi Weimin

中提琴 / Violas / Violas

肖凡 Xiao Fan **

李峻 Li Jun

金基烈 Kiyeol Kim

呂瀟 Lu Xiao

李月穎 Li Yueying

袁菲菲 Yuan Feifei

陸仲坤 Lu Zhongkun *

武小迪 Wu Xiaodi *

大提琴 / Violoncelos / Cellos

呂佳 Lu Jia **

張太陽 Zhang Taiyang

馬高·告魯克 Marko Lopez de Vicuna Klug

魯岩 Lu Yan

閻峰 Yan Feng

鄺葆莉 Kuong Pou Lei

鍾國玉 Zhong Guoyu

拉狄·奈華德 Radim Navratil

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Toth **

陳超 Chen Chao

沈傑 Sam Kit *

何家碧 Ho Ka Pek *

長笛 / Flautas / Flutes

翁斯貝 Weng Sibeí **

林怡君 Lin Yi-Chuan *

雙簧管 / Oboés / Oboes

開賽 Kai Sai **

李倫禎 Li Lunzhen *

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

米高·傑弗里·科比 Michael Geoffrey Kirby **

溫子俊 Wan Tsz Chun *

巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **

朱武昆 Zhu Wukun

圓號 / Trompas / Horns

吳天遐 Wu Tianxia **

王闊 Wang Kuo *

徐一凡 Xu Yifan *

阮卓軒 Un Cheok Hin *

吳佩意 Iris Ng *

小號 / Trompetes / Trumpets

大衛·胡歐 David Guy Michel Rouault **

蔡孟芙 Tsai Meng-Fu *

許宇翔 Xu Yuxiang *

長號 / Trombones / Trombones

胡瀟洋 Hu Xiaoyang ##

溫國楠 Wen Guonan *

龍振宇 Long Zhenyu *

定音鼓 / Tímpanos / Timpani

曾曉文 Chang Hio Man ##

打擊樂 / Percussão / Percussion

馮陳梓惠 Fung Chan Chi Wai *

申請成為澳門樂團之友 / Torne-se um Amigo da OM / Become a MO Friend



個人資料 | Dados Pessoais | Personal Info

姓 | Apelido | Surname _____ 名 | Nome | First Name _____

性別 | Sexo | Sex 男 / M 女 / F

出生日期 | Data de Nascimento | Date of Birth

_____ 日 | Dia | DD/ _____ 月 | Mês | MM/ _____ 年 | Ano | YY

年齡 | Idade | Age

18 歲以下 | Menos de 18 | Below 18 18-24 25-34 35-44
 45-54 55 歲或以上 | 55 ou superior | 55 or above

居住地 | Local de residência | Place of residence

澳門 Macao 香港 Hong Kong 珠海 Zhuhai 深圳 Shenzhen 廣州 Guangzhou
 大灣區其它城市 | Outras cidades na Grande Baía | Other cities in the Greater Bay Area
 內地其它城市 | Outras cidades na China | Other cities in China _____
 海外 | No Exterior | Overseas

職業 | Profissão | Occupation

學生 | Estudante | Student 專業領域人士 | Profissional | Professional
 藍領 | Operário | Blue Collar 白領 | Funcionário administrativo | White Collar
 管理層 | Gestor | Management 退休人士 | Aposentado | Retired 全職主婦 | Doméstico | Home caretaker

所屬行業分類 | Indústria ou sector | Industries and sectors

教育界 | Habilitações | Education 傳播媒體 | Meios de Comunicação | Media & Communication
 公務員 | Funcionário público | Civil servant 文化藝術 | Artes e cultura | Art & Cultural
 醫療科技 | Medicina e tecnologia | Medical & technology 商業 | Empresário | Business
 酒店及博彩業 | Hospitalidade e Jogos de Fortuna e Azar | Hospitality and Gambling
 金融銀行 | Banca e Finança | Banking & Finance 服務業 | Serviços ao consumidor | Consumer service
 其他 | Outros | Other

是否有學習樂器 | Estuda algum instrumento | Music instrument learning

是 | Sim | Yes (請註明樂器 | Toca algum instrumento? Qual? | Instrument you are playing _____)
 否 | Não | No

通訊聯絡 | Contactos | Contacts

住址 | Endereço | Address _____

手機 | Telemóvel | Mobile _____

電郵 | Endereço de email | Email Address _____

我希望收到的資訊以 | Gostaria de receber o Boletim Informativo | I would like to receive the Newsletter:

電郵傳送 | Por email | By email 手機短訊傳送 | Por SMS | By SMS
 微信 | Wechat (微信帳號 Wechat id : _____)

常用語言 | Idioma | Language

中文 English

請填妥表格後交到或郵寄至澳門塔石廣場塔石創意中心地庫二層“澳門樂團之友”收、傳真至 (853)2853 0666 或電郵至 omfriends@moc.com.mo。
 詳情可致電 (853)2853 0782 查詢。

Para se inscrever como membro preencha por favor o formulário e envie-o por correio para "Amigos da OM", Cave 2 do Centro de Criatividade do Tap Siac, Praça do Tap Siac, Macau, via fax (853)2853 0666 ou por email para o endereço electrónico omfriends@moc.com.mo. Em caso de dúvida, é favor ligar para (853)2853 0782.

To become a member, please fill out the form and mail it to "MO Friends", Basement 2 do Centro de Criatividade do Tap Siac, Praça do Tap Siac, Macau, fax it to (853) 2853 0666, or email it to omfriends@moc.com.mo. For enquiries, please call (853) 2853 0782.

om-macau.org

立即關注微信帳號

Siga-nos no Wechat

Follow us on Wechat



主辦單位 / Organização / Organizer



承辦單位 / Coordenação / Coordinated by

澳門樂團有限公司
Sociedade Orquestra de Macau, Limitada
Macao Orchestra Company, Limited

